

### ዕግን

subst. , plerumque m. , Pl. **ዕግናት** : 1) *suffimentum* , *odoramentum* , in specie ( *incensum* ), *thus* : θυμίαμα Gen. 43,11; Prov. 27,9; Lev. 10,1; Lev. 16,12; Num. 16,7; Ps. 140,2; Jes. 1,13; Jes. 43,24; Jer. 51,21; Mal. 1,11; Kuf. 3; Kuf. 4; Apoc. 8,4; **ዕግን** : **ዘቅታሬ** : Ex. 30,7; **ዕግን** : **ቅድው** : Ex. 30,35; **ዕግናት** : Jes. 39,2; 1 Par. 28,18; Apoc. 8,3; **አፈው** : **ወዕግን** : λιβανωτός καὶ ἄρώματα 1 Par. 9,29; **ገበርተ** : **ዕግን** : **ወአፈው** : 1 Par. 9,30; Lit. 164,3; vid. **ወገረ** : **ዕግን** : sub **ወገረ** ; **ጸሎተ** : **ዕግን** : (oratio incensi) Lit. 161,1 (vid. Renaudot liturg. I. p. 200 seq.); d'Abbadie 1859, 59; d'Abbadie 1859, 85; **ዕግን** : **ግገር** : vid. sub **ግገር** : (col. 937). 2) *suffitio* , *suffitus* : **ባህይ** : **ሰዓተ** : **ዕግን** : Luc. 1,10; **መሥዋዕት** : **ዘዕግን** : Ex. 30,1; Luc. 1,11.

### TraCES en

**ዕግን** : **ዞሬ** : *‘ətān zore* possibly allotment of neighbouring fields to the church; the fields are cultivated by peasants who pay one third or one fifth from their harvest to the clergy; alternatively it might be a place name (based on Bausi's comment below) **አዲ** : **እዬ** : **አዲ** : **ተግባ** : **አዲ** : **ግሪሂ** : **አዲ** : **ሐንሰ** : **እስከ** : **ዋሪ** : **ዘሀሎ** : **በረ** : **ደብረ** : **ግርያም** : **በክሳድ** : **ቋረ** : **በምሕላፍ** : **በግይ** : **አይኒ** : **በጸባብ** : **እስከ** : **እጉድ** : **ሐርማዝ** : **ይትከአላ** : **እስከ** : **ዋ**[sopra **ልታ**] [cancellato **ላ**] : **ዕብን** : **እስከ** : **ዕግን** : **ዞሬ** : *‘Addi Eyē, Addi Tagbā, Addi Mārihi, Addi Ḥanes fino a Wāri, ciò che è nello Šara; Dabra Māryām a Kesād Q wārā, al passaggio a Māy Ayni, a Šabbāb fino a Egud Ḥarmāz le è permesso, fino a Wāltā ‘Ebn, ተ fino a ‘ətān zorē ተ’* Bausi 1994, 42–43 Ms. 4 § 19a (ed.), 34 Ms. 4 § 19a (tr.); **አዲ** : **አዬ** : **አድ** : **ተገባ** : **አዲ** : **መራሂ** : **አድ** : **ሐንሴ** : **እስከ** : **ዋሪ** : **ዘ** : **ዘሀሎ** : **በሽሬ** : **ደብረ** : **ግርያም**[ : ] **በክሳድ** : **ቋሪ** : **በምሕላፍ** : **በግይ** : **ዓይኒ** : **በጸባብ** : **እስከ** : **እጉድ** : **ሐርማዝ** : **አይት**[illeggibile **ክ**] **አላ** : [sic] **እስከ** : **ዋልታ** : **እብኒ** **ዕግን** : **ዞሬ** : *‘Addi Ayē, Ad Tagabā, Addi Marāhi, Ad Ḥensē fino a Wāri, questo è ciò che è nello Šerē; Dabra Māryām a*

*Kesād Q wārē, al passaggio a Māy ‘Ayni, a Šabbāb fino a Eg wed Ḥarmāz non le è permesso, fino a Wāltā Ebn: (quanto precede è) lo ‘ətān zorē’* Bausi 1994, 42–43 Ms. 1 § 19b (ed.), 34 Ms. 1 § 19b (tr.) (‘Il testo del ms. 4 è forse corrotto: premette **እስከ** : «fino a» **ዕግን** : **ዞሬ** : da interpretare perciò, nel contesto, come un toponimo. Il testo del ms. 1 non presenta **እስከ** : e potrebbe intendere **ዕግን** : **ዞሬ** : quale «assegnazione alla chiesa di campi, generalmente nelle sue vicinanze, campi che gli stessi paesani coltivano, corrispondendo poi al clero lo ḥamšō o il sisō del raccolto», si veda Ellero 1948, 89–112, ma si cita dalla rist. in Ellero 1995, 109–131, spec. 120. Un toponimo ‘Eṭān Zorē risulterebbe d’altra parte attestato in Huntingford, Land Charters Huntingford 1965, 33.’ Bausi 1994, 34 n. 80), vid. **ዞሬ** :

### Bibliography

- Revisions
- Magdalena Krzyżanowska correction on 11.8.2022
  - Magdalena Krzyżanowska added translation on 6.7.2022
  - Magdalena Krzyżanowska added cross reference on 6.7.2022
  - Magdalena Krzyżanowska added comment on 6.7.2022
  - Pietro Maria Liuzzo replaced d'Abb Cat references with bibliographical reference #7 on 24.10.2019
  - Andreas Ellwardt last updated txt file and doc file of Lexicon on 19.4.2017
  - Pietro Maria Liuzzo exported from lexicon to XML on 16.1.2017
  - Pietro Maria Liuzzo updated lexicon XML file adding nested senses on 16.1.2017
  - Andreas Ellwardt updated txt file and doc file of Lexicon on 22.11.2016